

# Dimenjada dels amics de l'EOE, Baiona,

8-10 Mai 2026

Cansonier



## Cançons de l'EOE

### Atau vivem

*Sus la melodia de La Peña Baiona*

Excusatz-me, e'm podetz indicar la direccion?  
De l'autorota per arribar a destinacion?  
Ajudatz-me preni retard, que soi pressat.  
Amic pren-te lo tempsun chic de te viéner pausar.  
Marcèu! Solide que i a quauquarren a li balhar.  
Relaxa-te ací seràs au ton agrat.

Atau vivem ! Dens un país que te serà arcuelhent  
Luenh deus chepics deu malh e a l'estanguet,  
Per hestejar, brindar e se virar la set.  
Atau vivem ! Tan que palomas e ceps a nòste i aurà  
Que la vinha lo son vin nos balharà,  
Bandà, ripataulèra, per tot bailejar.

Mei ques sorelh, esquí, discò, bronzacuu,  
sable e plaja  
Nòste país tribalha viu canta parla e arraja  
D'un parlar hòrt e doç lenga deus trobadors.  
Au sud deu Nòrd ne valen pas diser coma s'apèra  
Au nòrd deu Sud saben mei plan lo nom d'aquesta tèrra :  
Occitania, Occitania mas amors !

Atau vivem!...

Aquesta canta n'es pas l'Estaca ni l'Immortèla  
Es una jòia qu'avem de har petar la cantèra,  
Un crit de plaser, de bonaür e d'amistat.  
A cada còp que voleràs exprimir tas pensadas  
Que sian gaujosas, tristonetas, gaimantas o pebradas  
Cluca los uelhs, brema-te de ço qu'am cantat.

Atau vivem!...

### Quant lo poeta gausa

Quant lo poeta gausa

crèis crèis l'inspiracion  
Quant lo trobare compausa  
mi fa la rima amb atencion  
Quant lo calligrafe passeja  
sho shu lo sieu calam  
Quant lo serigrafre coloreja  
mira mira fa son messatge  
Quant los eodaires s'amassan  
jòia jòia jamai s'alassan

### Naissença

Vaquí l'istòria de ma maire  
que se cercaba un amorós,  
plan polidon, plan polisson  
Ela rencontrèt un trobare  
que li escriguèt un soneton,  
plan polidon, plan polisson  
E rencontrèt un violonaire  
que li juguèt un rigodon,  
plan polidon, plan polisson  
Puèi rencontrèt un bon cantaire  
que li cantèt una cançon  
plan polidon, plan polisson  
Enfin rencontrèt un dançaire  
que li balhèt mila potons,  
plan polidon, plan polisson  
Finalament sus aquel aire  
ièu nasquèri tot petiton  
plan polidon, plan polisson

### Cant de Nau de trabalh

Nau annadas me cau trimar  
avant de me retirar  
se la refòrma passa pas  
nau annadas me cau trimar  
Ueit, set, seis, cinc, tres, duas  
ua annada me cau trimar  
avant de me retirar  
mes lo govern escota pas  
nau annadas me cau trimar

Quand lo poeta gausa, Naissença e Cant de Nau de trabalh foguèron compausadas als EOD. Las podètz retrobar sus : <https://eoe-oc.org/language/oc/activitats/escambis-occitans/>

# Cançons de La Passem

<https://lapassem.com/la-passem-en-musique/>

## Ua lenga tà tots

Anem en davant tostemps  
Amassa podem  
Espiar mei luenh  
Anem en davant tostemps  
Mei hòrt qu'í credem  
Qu'èm çò qui èm  
Ua lenga tà tots  
Correm la Passem  
Pichon pachon  
La Passem

## Lo temps de la Passem

Lo pas leugèr, se'n van quate bèras gojatas  
Quate bèras gojatas, s'amassan au canton  
De bon matin paradadas, pr'anar córrer au vent  
ploi  
On son los gojatons ? La nueit, l'an recaptada  
La nueit, l'an recaptada, totun, gahets, qu'í  
son  
La bruma, que la caçan, en córrer a la frescor  
Sorelh de junh, plogeta de mai  
Pericle o lavassi, que vòlen anà-i  
Quiòc, qu'ei lo temps de la passem, correm !



# Los « classics » de cantèra

## La sobirana

[https://youtu.be/Q1YxdUz5XdE?si=SopV\\_oZ3fvZb37nL](https://youtu.be/Q1YxdUz5XdE?si=SopV_oZ3fvZb37nL)  
Despuish l'auç italiana,  
A truvèrs vilas, e monts, e lanas,  
E dinc a la mar grana  
Que senhoreja ua sovirana.

Entant de mila annadas  
Qu'audín son arrider de mainada,  
Sas cantas encantadas,  
Sons mots d'amor de hemna tant aimada.

Jo que l'escotarèi  
Com s'escota a parlar ua hada,  
Jo que la servirèi  
Dinc a la mea darrèra alenada.

Un dia, un beròi dia,  
Tots coneisheràn ma sobirana ;  
Ma mair, ma sòr, ma hilha,  
Ma bèra amor, qu'ei la lenga occitana.

## Los tilholèrs

[https://youtu.be/yll\\_tihYzQ?si=xH6Ljhi-xS3oDrk0](https://youtu.be/yll_tihYzQ?si=xH6Ljhi-xS3oDrk0)

Avetz vos vist los tilholèrs  
Quin son braves, hardits, leugèrs ?  
Que hèn la promenada  
Capsús Peirahorada,  
En tirant l'aviron  
Tot dret au deu patron.

Vienetz daunetas, si vos platz,  
Ací qu'èm d'aunèstes gojats.  
Non crànhetz pas la galèrna,  
Ni lo vin de la citèrna,  
Dab nos qu'am Pojalèr,  
Lo brave tilholèr.

Per promenà's, lo temps qu'ei bèth,  
Embarcatz en noste vaishèth !  
La nosta governanta,  
Qu'ei beròja e charmanta,

Per estar de París,  
Que sembla deu país !

En arribant au Pont Major,  
Quartier de Baiona la flor,  
Deu haut de la tilhòla,  
Qu'an hèit la cabriòla,  
Deu haut de Panecau,  
Qu'an hèit lo subersaut.

Puish en reprèner l'aviron,  
Que se'n van dret a Sent Leon,  
Ensenhar la joenessa,  
A banhà's dab hardiessa,  
Per aprèner com cau  
A har lo subersaut.

## Amor d'Aussau

<https://youtu.be/h5VuAqwHLH0?si=K5PaIAa5hchclUg6>

*E te'n soviens, quan seduts en l'arròs  
Deus prometuts qui hasom a Saubista\*  
Qu'èran serments, com hèn los amorós  
Mes on ès donc, t'èi perduda de vista.*

Arrepic

Uei que soi jo embarrat hens l'ostau  
Dab lo flaquèr, lhèu ua malaudia  
Lo mei qui poish, qu'ei d'anar tau portau  
Lavetz escot(a)ò ma mig(a)ò Maria.

Arrepic

« Parla per jo a l'ausèth lo mei haut,  
Que l'as sovent de cap a Pèiralua\*  
Que'u diseràs que soi hèra malaut  
Que baishe lèu shens esperar la lua. »

Arrepic

E l'espervèr autanlèu arribat,  
Suu linçòu blanc pausarà l'immortèla,  
S'emportarà mon amn(a) au bordalat  
A l'endret on viscom ua vit(a) tan bèr(a).

Arrepic

Amor d'Aussau  
Lo temps passat  
Amor d'Aussau  
Que t'èi guardat.

## Beth chivalier

<https://youtu.be/-1VlClA8aYg?si=mJThLJZSOrfFeCO>

Bèth chivalièr qui partitz a la guèrra  
T'on vatz enquèra, tan luenh d'aci  
Non vedetz pas que la nueit ei pregonda  
E que lo monde n'ei que chepic

Vos qui credetz que las amors deishadas  
De las pensadas, se'n van shens mau  
Ailàs, ailàs, los cercadors de glòria  
La vòsta istòria s'envòla atau

Bèth chivalièr qui partitz a la guèrra  
T'on vatz enquèra, tan luenh d'aci  
Que'n vau plorar jo qui'm deishavi diser  
que mon arriser èra tan doç

## O mon país

[https://youtu.be/U8S-mB8drfw?si=EBk39C\\_KTLn0DisH](https://youtu.be/U8S-mB8drfw?si=EBk39C_KTLn0DisH)

Ô mon país ! Que t'an tots quitat,  
Qu'an preferat la vila,  
Aqueths garçons tan embejós,  
Qu'avèn trobat richessa.  
« Ça-i donc tanben princessa.

- Nani mossur, qu'aurèi gran degre  
De deishar mas aulhetas.  
Tan que viurèi, las guardarèi.  
- De montanhar enqü. ra,  
Non se hè pas mei bergèra.

- Qué harèi, jo, shens mon cujalar  
Tot crobit de verdura ?  
S'èi a partir, lèu vòi morir.  
- Tan pis per tu la bèla,  
Demora-t'í fidèla. »

Ô mon país ! Que t'an tots quitat,  
Qu'an preferat la vila,  
Aqueths garçons tan embejós,  
Qu'avèn trobat richessa.  
« Ça-i donc tanben princessa  
Si m'auretz vist

## L'aute jorn dins l'ort

[https://youtu.be/4dEmzajj\\_9Q?si=3lIXVl8mCSigPCly](https://youtu.be/4dEmzajj_9Q?si=3lIXVl8mCSigPCly)

L'aute jorn dins l'ort,

L'entendèri que plorava,  
E jo que me'n aproishavi,  
Li diguèri en sospirant :  
"Malurosos son las filhas  
Qui se'n fisan aus galants."

## Aqeras Montinas

<https://youtu.be/TM6MIDZ1Nvw?si=xT0de4lvTOMAFbx8>

Aqeras montinas (bis)  
Qui tan hautas son  
Lira Lira  
Qui tan hautas son

M'empachan de véder  
Mas amors ont son

Se sabí las véder  
On las rencontrer

Passerí l'aigueta  
Shens pur de'm negar

Debath ma hièstra  
I a un auseron

Tota la nèit canta  
Canta sa cançon

Aqeras Montinas  
Que s'abaisharàn

E mas amoretas  
Que pareisheràn

## L'estaca

(Luis Llach/tradusit per G Narioo)

Lo vielh Siset que'm parlava  
De d'òra au ras deu portau  
Dab lo sorelh qu'esperavam  
Catavas suu caminau  
Siset, e vedes l'estaca ?  
A tots que ns'i an ligats  
Si arrens non nse'n destaca  
Quin poderam caminar ?

Si tiram tots que caderà !  
Guaire de temps pòt pas durar  
Segur que tomba, tomba, tomba,

Plan croishida qu'ei dejà  
Si tiri hòrt, jo, per ença  
Si tiras hòrt, tu, per delà  
Segur que tomba, tomba, tomba,  
Que nse'm poiram desliurar

Totun i a pro de temps ara  
Que ns'escarronham las mans  
Si la fòrça e'ns deisha càder  
Pareish mei grana qu'abans  
De tot segur qu'ei poirida  
Totun, Siset, pèsa tant !  
A còps que'm pèrdi l'ahida,  
Vè torna'm diser ton cant !

Lo vielh Siset que se'm cara  
Mau vent se l'a miat atau,  
Qui sap on se tròba adara ?  
Demori sol au portau.  
A pausas passan los dròlles,  
Lhèvi lo cap tà cantar,  
Lo darrèr cant deu vielh òmi,  
Lo darrèr que m'ensenhà.

## L'estaca (VO)

L'avi Siset em parlava  
De bon matí al portal  
Mentre el Sol esperàvem  
I els carros vèiem passar

Siset que no veus l'estaca  
A on estem tots lligats?  
Si no podem desfer-nos-en  
Mai no podem caminar!

Si estirem tots ella caurà  
I molt de temps no pot durar  
Segur que tomba  
Tomba, tomba  
Ben corcada deu ser ja

Si jo l'estiro fort per aquí  
I tu l'estires fort per allà  
Segur que tomba  
Tomba, tomba  
I ens podrem alliberar

Però Siset fa molt temps ja

Les mans se'm van escorxant  
I quan la fòrça se me'n va  
Ella és més ampla i més gran

Ben cert sé que està podrida  
Però és que Siset pesa tant  
Que a còps la fòrça m'oblida  
Torna'm a dir el teu cant!

Si estirem tots ella caurà  
I molt de temps no pot durar  
Segur que tomba  
Tomba, tomba  
Ben corcada deu ser ja

Si jo l'estiro fort per aquí  
I tu l'estires fort per allà  
Segur que tomba  
Tomba, tomba  
I ens podrem alliberar

# Autras regions

## Los carboniers de la Sala

<https://youtu.be/XK5bFLDntsl?si=5gCa82fxLABuioga>

Los carboniers de La Sala  
Occitans sens o saber  
Cantan l'Internacionala  
La cançon del desespèr.

Del punt sarrat que se lèva  
Saludèm l'acordeon.  
Qual compren la nòstra grèva ?  
Jaurés es al Panteon...

Luchas grandas d'un còp èra ;  
La polícia dins Aubin.  
Per saquejar la misèria  
Quand trigossèrem Watrin.

La plegarem pas l'esquina.  
Ajudatz-nos, paisans.  
Volèm gardar nòstra mina,  
Lo pan de nòstres enfants.

Cantem l'Internacionala,

La cançon del nòstre espèr.  
Los carbonièrs de La Sala...  
Occitans, nòstre dever ?

## Mar e montanha

<https://youtu.be/iSREQAhLF9I?si=BTJQs-ZG0RetdQM>

M'agrada l'oliva de Nion,  
M'agrada lo pònt d'Avinhon,  
Tamben la clareta de Dia,  
E lo sound system de Marselha.  
M'agrada lo cieles de Pau,  
Lei carbonièrs de Caramauç,  
Lei berlingaus de Carpentras  
E lei filhas de La Ciutat.

M'agrada l'èr de l'ocean  
E lo muscat de Frontinhan,  
La tarasca de Tarascon,  
E mai l'òme dau cròs Manhon.  
M'agrada lo vin dau Carcin,  
Lei trobadors dau Lemosin,  
La Magalí de Sant Canat  
E lei filhas de La Ciutat.

Segur mi plai Niça la bèla  
E mai lei tripous de Naucèla,  
Anar vesitar Carcassona,  
Faire d'esquí a Barcelona.  
M'agrada Tolosa e Menton  
E çò que sabètz a Condom,  
Mi plai lo fetge de Sarlat  
E lei filhas de La Ciutat.

Mar e montanha,  
Vila e campanha,  
Entre l'Espanha  
E l'Italia.  
Es un país,  
Un paradís,  
Coma si ditz :  
Occitania.

## La libertat

<https://youtu.be/grazYkUjUlak?si=AD3vjx9XzVvUxWjw>

Tu que siás arderosa e nusa  
Tu qu'as sus leis ancas tei ponhs  
Tu qu'as una votz de cleron  
Uei sòna sòna a plens parmons  
Ò bona musa.  
Siás la musa dei paurei gus

Ta cara es negra de fumada  
Teis uelhs senton la fusilhada  
Siás una flor de barricada  
Siás la Venús.  
Dei mòrts de fam siás la mestressa,  
D'aquelei qu'an ges de camia  
Lei sensa pan, lei sensa liech  
Lei gus que van sensa soliers  
An tei careças.  
Mai leis autrei ti fan rotar,  
Lei gròs cacans 'mbé sei familhas  
Leis enemics de la paurilha  
Car ton nom tu, ò santa filha  
Es Libertat.  
Ò Libertat coma siás bela  
Teis uelhs brillhan coma d'ulhauc  
E croses, liures de tot mau,  
Tei braç fòrts coma de destraus  
Sus tei mamèlas.  
Mai puei, perfés diés de mòts raucs  
Tu pus doça que leis estelas  
E nos treboles ò ma bela  
Quand baisam clinant lei parpèlas  
Tei pès descauç.  
Tu que siás poderosa e ruda  
Tu que luses dins lei raions  
Tu qu'as una vòtz de cleron  
Uei sòna sòna a plens parmons  
L'ora es venguda.

Una aplicacion per mai de cançons :

<https://www.ethos-event.com/>



## Los vesins

### Peña Baiona

*Sus la melodia de Atau Vivem*

Version FR

[https://youtu.be/GtxlqfZMsJ4?si=tsA82LHocT\\_2F473](https://youtu.be/GtxlqfZMsJ4?si=tsA82LHocT_2F473)

Ils portent fièrement partout leurs foulards  
bleus et blancs  
À Dax ou à Narbonne, on ne voit plus que ces  
gars-là  
Qui ont dans l'cœur leurs chers joueurs du  
rugby roi

Chez nous à Jean Dauger ou bien partout à  
l'extérieur  
Sur tous les stades enfiévrés, elle nous met  
tant d'ardeur  
C'est la Peña qui crie sa joie sur cet air-là

*Allez, allez  
Les bleus et blancs de l'Aviron Bayonnais  
C'est la Peña, c'est la Peña Baiona  
On est tous là, allez les gars, encore une fois  
Allez, allez  
Les bleus et blancs de l'Aviron Bayonnais  
Jouez au ras puis écarterz, c'est l'essai  
On applaudit à vos exploits, c'est gagné*

Ils portent fièrement partout leurs foulards  
bleus et blancs  
À Dax ou à Narbonne, on ne voit plus que ces  
gars-là  
Qui ont dans l'cœur leurs chers joueurs du  
rugby roi

Partout nos joueurs brillent souvent, la  
victoire est au bout  
Vêtus de bleu et blanc s'habillent et la fête et  
partout  
C'est la Peña qui crie sa joie sur cet air-là  
On applaudit à vos exploits, et c'est gagné

Version EUS

<https://youtu.be/ReooXH6Krwo?si=dtEx6BSXrOnM4oXK>

Errugbian premiatsus da elkartasuna  
Kontrakoen errespetua ta lagunena  
Horrela baitugu lortzen garaipena

Dena xuri urdinez beztitzen da Baiona  
Bihotz guzietan sendi da alaitasuna  
Guzietan nagusi da gure peña

*Agur Agur Aviron Bayonnais-ko ekipari  
Gure herriko xuri urdineri  
Biltzen gaituen «Jean Dauger» zelaia  
Txalo Txalo gure hamabost jokolarieri  
Gogotik ari diren mutileri  
Baiona ohoratzen duteneri*

Gure uztartzea denetan da famatua  
Hegaletan ardura markatzen entsegua  
Euskal Herri guzitik sustengatua

Gaztetxoan formakuntzan guziz aritua  
Publikoak beti danik suhar jarraitua  
Goratuz aspaldiko izpiritua

*Agur Agur Aviron Bayonnais-ko ekipari  
Gure herriko xuri urdineri  
Biltzen gaituen «Jean Dauger» zelaia  
Txalo Txalo gure hamabost jokolarieri  
Gogotik ari diren mutileri  
Baiona ohoratzen duteneri*

## Hegoak

<https://youtu.be/Z2Hmw8Xft5A?si=vh5Z09xDryALKjbx>

Hegoak ebaki banizkio  
Neuria izango zen  
Ez zuen aldegingo.  
(bis)

Bainan horrela  
Ez zen gehiago txoria izango.  
(bis)  
Eta nik,  
Txoria nuen maite,  
(bis)